



劍橋華人基督教會

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

10/2018



Copyright © 2018 by 劍橋華人基督教會 Cambridge Chinese Christian Church. All rights reserved.

我認識盧太(盧陳鴻冰姊妹)差不多五年，這五年裡我每週都在四、五個不同的聚會裡跟她見面，好像主日崇拜、週一的約拿老人組和禱告會、星期六的普通話家庭組、還有她參與了許多年的老人家的英文班(註：去年 11 月開始我們跟盧太一起把它改成了現在的普通話老人家團契)等等，只要她在劍橋、沒有去彼得堡教會講道、沒有病痛，她都會出席或是負責這些聚會。不單如此，每年她都會回鄉，在那兒做一些福音工作，關心那兒的弟兄姊妹和傳道同工。所以，雖然她不是教會的傳道同工，但她確實是一個「無名的傳道者」！

盧太給我的印象是：很溫柔、常微微笑。她最愛說的話是：「感謝神、感謝主」。她很忠心：每當她參與某個崗位的服事，她就盡心盡力地去做，所以她在每一個崗位的服事都是好幾年、甚至十幾年的，不是一天兩天的，因此她也跟她服事過的或是一起同工的弟兄姊妹建立了很好的情誼。她最關心的是福音的工作，有人信耶穌，她就高興了。

盧太去世前兩天我跟她通電話，她還是很關心地問我劍橋教會跟彼得堡教會中秋節的福音聚會怎麼樣？人多不多？也問兩個老人組的老人家的情況。我告訴她了，她就很滿意地說：「感謝神、感謝主」，然後她說：「好了，不談了、口水乾了」，便掛了電話。沒想到兩天之後，我們就收到她女兒的電話，說盧太去世了。盧太離開得那麼快，我想我們大部份人都沒有心理準備，也當然捨不得她。也許有人會問上帝為什麼這麼快要把盧太這位忠心的僕人接走？我沒有答案，但我相信提摩太後書 4 章 7 到 8 節可以給我們很大的安慰。在那裡保羅說：

「那美好的仗我已經打過了，當跑的路我已經跑盡了，所信的道我已經守住了。從此以後，有公義的冠冕為我存留，就是按著公義審判的主到了那日要賜給我的；不但賜給我，也賜給凡愛慕他顯現的人。」

我相信這兩節經文應該可以用來總括盧太的一生：

盧太已經打完了上帝交給她的那美好的仗了，她已經跑盡了當跑的路了，她也已經守住了所信的道了。所以，在將來主再來的那一天，上帝必會把存留給盧太的那個公義的冠冕賜給她的。

事實上，盧太在過去的這麼多年努力地傳福音，為主作見證。其實，我知道她最希望是每一個她所認識的人，特別是她的親人都能夠相信耶穌、跟從耶穌，將來可以在天家跟她再相見！

最後，我相信盧太除了希望有更多未信主的人來到教會聽福音，快點相信耶穌外，她更會希望我們這些已經信了主的人，都可以好像她一樣，努力的傳福音，服事主，為主打那美好的仗。

I have known Mrs. Lu (Hong Bing Lu) for almost five years. During these five years, I have been seeing her in four or five different occasions every week, such as our Services on Sunday, the Jonah Group for elderly and the prayer meeting on Monday, the Mandarin Family Group on Saturday, and also the English class for Elderly which she have been involved for many years (remark: we started to work with Mrs. Lu in November last year to change it to the current Mandarin Elderly Fellowship). As long as she was in Cambridge, she didn't go to Peterborough to preach over there, and if she was not sick, she will join or even lead these gatherings. Apart from all these, every year when she returned to her hometown in China, she will do some Gospel works over there, and she will also care for brothers, sisters and the pastors over there. Therefore, even though she was not a pastor of the church, she was indeed a "pastor without a title"!

The impression Mrs. Lu has given me was: very gentle, often smiling. The phrase she always liked to say was: "Thanks to God, thanks to the Lord". She was very faithful: whenever she participated in a certain position, she did her best, so she always served in each position for at least several years, some even over ten years, not just one day or two, and that's why she has also established very good friendship with brothers and sisters who have been served by her or worked together with her. She was most concerned about the Gospel works, and when someone believed in Jesus, she was happy.

Two days before Mrs. Lu passed away, we talked on the phone, she was still asking me about the Gospel meetings in Cambridge and in Peterborough during the Mid-Autumn Festival. She wanted to know how many peoples were there? She also asked about the elderly in our two elderly groups, she wanted to know how they were doing. I told her about all these, she was very satisfied and said: "Thanks to God, thanks to the Lord", then she said she had talked enough and so she hung-up the phone. And unexpectedly,

two days later, we received a call from her daughter saying that Mrs. Lu had passed away. It was so fast for Mrs. Lu to leave us, I think most of us felt quite unexpected, and certainly we missed her very much. Some of us may ask why God takes away Mrs. Lu His faithful servant so early? I don't have an answer. However, I believe the message from 2 Timothy 4:7-8 can give us great comfort. Over there Paul said:

“I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. Now there is in store for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will award to me on that day—and not only to me, but also to all who have longed for his appearing.”

I believe these two verses should be able to sum up the life of Mrs. Lu:

Mrs. Lu has fought the good fight that God has given her. She has finished the race, and she has kept the faith. Therefore, on the day when the Lord comes again, God will award her the crown of righteousness that is in store for Mrs. Lu.

It is truth that in the past many years, Mrs. Lu Tai has worked hard to preach the Gospel and be the witness of the Lord. In fact, I know that her most important wish was that everyone she knew, especially members of her beloved family, can believe in Jesus and follow Jesus. So that, in the future, they can meet her again in Heaven!

Finally, I believe Mrs. Lu does not only want more non-believers to come to the church to hear the Gospel and believe in Jesus very soon, she also hopes that those of us who have already believed in Jesus can do the same things as her, try hard to spread the Gospel, to serve the Lord, and to fight the good fight for the Lord.



Prayer Letter of Our Missionary 宣教士代禱信

"So we fix our eyes not on what is seen, but on what is unseen. For what is seen is temporary, but what is unseen is eternal." (2 Corinthians 4:18)

Long live Messiah!

Greetings from the no more rainy place!! Woohoo!! Crazy how time flies, couldn't believe I moved to this place exactly a year ago! One year anniversary!!! YAY!!! I have to say the last few months had been the happiest and the hardest months I had since being in this place. Happy because I got to spend 3 weeks with my family. We had a lot of fun together eating, exploring and going on rides. These precious memories will have to last me until next year when I see them again!! And the hardest months, because somehow my clothes got infested with fleas... I was plagued by them for over a month, which meant I had fresh, itchy new bites on my body every day for 4wks. But thankfully my Auntie sent me a few tins of fleas fumigators and they have now been totally eliminated from my clothes and room.

Heart Language

Couple of months ago I read this story of a fellow M encountering her heart language on the field. I thought nothing more of it but felt it was a nice story to encourage me to work harder on my local language. Then while I was on my flying back to this place via London after the family holiday, listening to the air hostess speaking in

「原來我們不是顧念所見的，乃是顧念所不見的；因為所見的是暫時的，所不見的是永遠的。」(哥林多後書 4:18)

彌賽亞萬歲！

來自不再下雨的地方的問候!! 哇! 時光飛逝，簡直不敢相信我已經搬到這裡一年了! 一周年紀念! 好極了!!! 不得不說，這幾個月是我在這裡以來最高興亦最艱難的時間。高興，因為我和家人共度了三個星期。我們十分享受能一起吃飯、探索和騎車的時間。這些珍貴的回憶將持續到明年當我再次見到家人的時候!! 最艱難的幾個月，因為不知怎的，我的衣服被跳蚤騷擾了... 我被牠們困擾了一個多月，意思是我這四星期內每天都有新的、發癢的新咬傷。但幸運的是，我的阿姨給我送了幾罐跳蚤熏蒸器，牠們現在已經完全從我的衣服和房間裡消失了。

心語

幾個月前，我讀到了一個姊妹在工場上接觸她的心語的故事。我覺得這個美好的故事鼓勵了我在學習當地語言上更加努力。然後，當我在家庭旅行後從倫敦乘飛機返回這裡時，聽到英式英語的空姐說話真的引發了我的心

British English really triggered something in me and I started tearing up. Now I could really understand the importance of learning local language especially for the anti-human trafficking ministry which I will be involved in, where I will have to communicate with the victims in their heart language. Please continue to pray for me in this area.

Anti-Human Trafficking Ministry

Last year my main focus had been on language learning. Not that I did not try to explore any collaboration opportunities with different orgs. Rather, I felt God was closing many doors and wanting me to focus on language learning. However, couple of weeks ago I was connected with a grass-root org. that had a team based in one of the borders with an neighbouring country which I am extremely interested in. Also, I could sense the passion and strong spirit-led vision of the founder through his own testimony. I am currently praying over this possibility and I would ask that you could join me in prayer.

The Local Government

The local government here is getting more and more strict on their policies of how long foreigners can stay in this country. Recently, the Ministry of Labour has enacted a new rule that foreign workers can no longer renew their work visas if they have already been working here for 5 yrs. We have seen cases of visa applications being rejected. Although I am not affected by this as I am on a study visa, still, I ask that you could spend some time to pray for the government here as well as the foreign workers here in this country.

中的一些東西而令我不禁落淚。現在我真的明白學習當地語言的重要性，特別是為我將參與的反人口販運事工，當中我將用受害者的心語來與她們交流。請繼續在這方面為我祈禱。

反人口販運事工

去年我主要關注的是語言學習。這並不是說我沒有嘗試與不同的組織探討任何合作機會。相反地，我覺得上帝關閉了許多門並希望我專注於語言學習。然而，幾週前，我與一個草根組織聯繫上了，他們有一個我非常感興趣的位處這地與鄰國邊境的團隊。此外，我可以透過他們創辦人的見證感受到他的激情和強烈的聖靈主導的異象。我目前正為這有可能的合作禱告，我也請求您和我一起禱告。

當地政府

當地政府對外國人能在這國家逗留多久的政策越來越嚴格。最近，勞工部頒布了一項新規定，就是外地勞工如果已經在這裡工作了5年，便不能再續簽工作簽證。我們看到簽證申請被拒絕的情況。雖然我沒有受到影響，因為我目前是學習簽證，但我仍然要請您花一些時間為當地政府以及這國家的外地勞工祈禱。

The Persistent Headache

Lastly, could you please pray for my health. I have been having this persistent headaches for over 4wks now. It is extremely rare for me to have headaches apart from when I am dehydrated. I have been to see the doctor, had an eye examination, blood test and x-rays. The doctor suggested that I need to wear glasses and that is the main reason of my headaches. So I have splashed a whopping 1500 local currency (10 GBP) on a pair of made in Italy Gucci glasses... He has also asked me to return to the hospital in 2 months' time for the same tests to see if there has been any improvement. I hope the doctor is correct on the diagnosis.

持續的頭痛

最後，請你為我的健康祈禱。我現在已經有超過4週的持續頭痛。除了在脫水時，我的頭痛是極為罕見的。我已去了看醫生，進行了眼科檢查、血液檢查和X光檢查。醫生建議我需要戴眼鏡，而這是我頭痛的主要原因。所以我花費了驚人的1500當地貨幣(10英鎊)在一副意大利Gucci眼鏡上...他還要我在兩個月的時間內回到醫院進行相同的測試，看看是否有任何改善。我希望醫生在診斷上是正確的。

劍橋華人基督教會 聖誕卡設計比賽

CCCC 2018 Christmas Card Design Competition

- ★ 開放給所有人和年齡層 Open to all persons and ages
- ★ 三個獲獎的設計將會列印和銷售為聖誕卡 3 winning designs will be printed and sold as Christmas cards
- ★ 最後提交日期: 星期六**2018年11月3日** Final date for submission of entry: Saturday 3 November 2018
- ★ 參賽費 Entry fee : 每設計**3英鎊**。每個人都可以提交盡多設計, 但每一個設計, 是**3英鎊** £3 per design. Each person can have as many designs as they wish but each design that they submit is £3
- ★ 卡主題 Card theme : 最好是基督教/上帝題意, 但參賽者可以自由行使其創造力 Preferably Christian / God focussed, but entrants are free to exercise their creativity
- ★ 無限選擇材料, 如鉛筆素描, 彩色鉛筆, 蠟筆, 氈頭筆, 水色, 油漆, **3d** 設計, 照片, 圖形設計, 剪紙, 等等 Unlimited choice of materials e.g. pencil sketching, colour pencils, crayons, felt tips, water colour, paint, 3d design, photograph, graphics design, paper cutting, etc.
- ★ 提交的設計: **A4** 尺寸 Designs to be submitted on A4 size paper
- ★ 提交給任真姊妹 Submit entries to Sister Jane Ren (janelaws55@hotmail.com)
- ★ 評委的決定是最終的 Judge's decision is final
- ★ 如果您有任何問題, 請與任真姊妹查詢。 If you have any questions, please speak to Sister Jane Ren (Ren Zhen)



中文崇拜 Chinese Service

| 日期 | 主席 | 講員 | 講題 (經文) | 翻譯 |
|-------|--------|-----------|---|-----|
| 7/10 | Joseph | 黃虹青牧師 (普) | 在耶穌裏睡了的人 (帖撒羅尼迦前書 4:13-18) | 黃傳道 |
| 14/10 | 張國梁 | 黃虹青牧師 (普) | 聖靈果子(五)：恩慈 (加拉太書 5:22-23、以弗所書 4:30-32) | -- |
| | Paul | 黃日強傳道 (廣) | 為誰而活? (傳道書 2 章) | -- |
| 21/10 | 黃牧師 | 王凱元傳道 (普) | 信心的腳蹤 (希伯來書 11:32-12:2) | -- |
| | Winnie | 黃日強傳道 (廣) | 上帝的時間 (傳道書 3:1-14) | -- |
| 28/10 | 石功奇 | 黃日強傳道 (普) | 聖靈果子(六)：良善 (加拉太書 5:22-23、馬可福音 10:17-22) | -- |
| | Mary | 黃虹青牧師 (廣) | 不可少的只有一件 (路加福音 10:38-42) | -- |

| 日期 | 敬拜讚美 | | 回應詩 | | 音響 | 招待/司事 | 讀經 |
|-------|---------|--------------|-----|----------|-----------------|---------------------|----------|
| | 領唱 | 司琴 | 領唱 | 司琴 | | | |
| 7/10 | Joseph | English Team | 黃牧師 | Samantha | 孟言、Kevin、Peter | Sharon、任真、Peter、李佩華 | 任真 |
| 14/10 | William | Sylvia | 曾長老 | Sylvia | Daniel、國梁、Peter | 夢良、Terry | Terry |
| | Paul | 以琳 | 黃牧師 | 以琳 | | Walfred、Samantha | Samantha |
| 21/10 | 黃牧師 | Samantha | 黃牧師 | Samantha | Daniel、Kevin、孟言 | 李力、若君 | 若君 |
| | Winnie | 鄧婉嫻 | 黃傳道 | 鄧婉嫻 | | Daniel、Viana | Viana |
| 28/10 | 柯方麗娟 | 鄧婉嫻 | 黃傳道 | 鄧婉嫻 | Peter、黃展、Kevin | Terry、黃展 | 黃展 |
| | Mary | 以琳 | 黃牧師 | 以琳 | | Candis、Venus | Venus |

英文崇拜 English Service

| Date | Speaker | Worship Leader | Service Leader | Musicians |
|-------|---|---------------------------------|----------------|----------------------|
| 7/10 | Julian Williams | Holy Communion Combined Service | | |
| | Sermon Title & Passage: <i>A Pivotal Moment (Acts 10)</i> | | | |
| 14/10 | Calvin Cheah | Elder SN Chin | Elder SN Chin | Wendy Zong (Keys) |
| | Sermon Title & Passage: <i>Man versus Food (Acts 11:1-18)</i> | | | |
| 21/10 | Elder Anthony Lau | Mary Lau | Joseph Ng | Vivian Sze-To (Keys) |
| | Sermon Title & Passage: <i>A New Stage (Acts 11:19-30)</i> | | | |
| 28/10 | Elder SN Chin | Wendy Zong | Joseph Ng | Elder SN Chin (Keys) |
| | Sermon Title & Passage: <i>TBC (Acts 12:1-24)</i> | | | |

聖餐 Holy Communion

| 日期 Date | 主禮人 Minister | 理事 Council Members |
|---------|----------------------|--------------------|
| 7/10 | 黃虹青牧師 Rev Helen Wong | Danny、任真、Mary、功奇 |

茶點 Refreshment

| 日期 Date | 負責人 Responsible Persons |
|---------|-------------------------|
| 7/10 | 陳念柔 |
| 14/10 | 陳念柔 |
| 21/10 | 吳東方、柯太 |
| 28/10 | 楊帆、何慶渝 |



Sunday-school Rota October 2018



| Date | Worship | Class Joy | | Class Love | | Class Hope | Class Faith | Remarks |
|--------|---------|-----------|----------|------------|---------|------------|-------------|--|
| | | Teacher | TA | Teacher | TA | Teacher | Teacher | |
| 7-Oct | --- | Julia | Hongmei | Yvonne | Daniel | Winnie | --- | Sunday School Move up and Graduation Day |
| 14-Oct | Mary | Amy | Yaping | Carmen | Viana | Winnie | Mary | |
| 21-Oct | Carmen | Amy | Emily | Aimee | Wenting | James | Carmen | |
| 28-Oct | Winnie | Jane | Xiangjun | Danny | Iris | George | Winnie | |

彼得堡華人教會 Peterborough Chinese Christian Church

| 日期 | 講題/內容 | 講員/負責人 | 兒童活動 | 備註 |
|-----------|----------------------|---------|------------------|----|
| 2/10 (二) | 聖餐 + 信息分享: 聖靈果子 - 忍耐 | 黃牧師 | Samantha + Kevin | 團契 |
| 9/10 (二) | 查經: 腓立比書 (第 3 章) | 黃牧師+黃傳道 | Samantha + Kevin | 團契 |
| 14/10 (日) | 信息分享 | 苟玉詞弟兄 | May | 崇拜 |
| 16/10 (二) | 專題 | 劉兆邦長老 | 黃牧師 | 團契 |
| 23/10 (二) | 信息分享: 聖靈果子 - 恩慈 | 黃牧師 | Samantha + Kevin | 團契 |
| 28/10 (日) | 信息分享 | 洪麗兒姊妹 | May | 崇拜 |
| 30/10 (二) | 查經: 腓立比書 (第 4 章) | 黃牧師+黃傳道 | Samantha + Kevin | 團契 |

2018 教會財政簡報 CCCC Financial Briefing

| £ | 收入 Income (包括) | | 支出 Expenditure |
|-----------------|---------------------------------|------------------------|-------------------|
| | 奉獻 Offering | Gift Aid/ Other Income | |
| 一月 Jan | 3,121.93 | | 5,055.09 |
| 二月 Feb | 4,647.15 | 5,076.70 | 4,712.88 |
| 三月 Mar | 3,598.70 | | 11,104.97 |
| 四月 Apr | 4,350.65 | | 6,891.51 |
| 五月 May | 3,329.12 | | 6,465.21 |
| 六月 Jun | 3,960.00 | | 5,400.03 |
| 七月 Jul | 4,050.65 | | 7,256.50 |
| 八月 Aug | 2,845.05 | | 9,466.15 |
| 九月 Sep | 4,926.41 | | 10,098.42 |
| 總和 Total | 34,829.66 | 5,076.70 | 66,450.76 |
| | 結餘/不敷 Balance/Inadequate | | -26,544.40 |

Remarks 備註: 9月支出包括 St Columba's Church 租金 £3,100 及 COCM 財政支持 £1,200。如對數目有疑問，歡迎向會計查詢。
Expenditure of September includes rent paid to St Columba's Church £3,100 and financial support to COCM £1,200. If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.

萬軍之耶和華說：「你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。」(瑪拉基書 3:10) **“Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.” (Malachi 3:10)**

購堂籌款情況 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 15/10/2018)

教會購買教堂計劃的最新財政情況如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

| | |
|---|----------------|
| 已收認獻 Pledge offering received | £ 317,453.00 |
| 已收免息貸款 Interest-free loans received | £ 245,000.00 |
| 已收總額 Total received | £ 562,453.00 |
| 減去 Minus : 購堂費用 Church Building Purchase cost | - £ 510,800.00 |
| 減去 Minus : 其他費用 Other costs | - £ 16,739.83 |
| 尚餘 Remaining amount | £ 34,913.17 |
| *裝修/其他費用 Renovation/Other costs (預算 Budget) | £ 289,200 |
| *欠債 Debts (2/2019 開始歸還 Repayment started) | £ 245,000 |

註Remarks: 教會目前所有銀行存款總數 Total Savings of all bank accounts £ 76,826

未收認獻 pledge offering to be received £ 5,000 (2018 年終 yearend)

分期付款 installments £ 17,908 (按月收取 monthly payments)

籌款仍在進行，請大家盡力奉獻及祈禱記念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

如何聯絡我們 How to contact us

| | |
|---|---|
| 教牧同工 Pastoral Workers | 黃虹青牧師 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk) |
| 辦公室電話 Office Tel. | 01223-506191 |
| 主日崇拜地點 Sunday Service Venue | St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL |
| 教會郵寄地址 CCCC Postal Address | 5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE |
| 網址: www.cccc.org.uk 電郵: info@cccc.org.uk | |

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team

本期翻譯 Translators for this month: 黃映晴 Melody Wong